

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oddaliwszy się mówili do jedni drugich mówiąc że nic śmierci zasługującego lub więzów czyni człowiek ten
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy się oddalili, rozmawiali między sobą: Człowiek ten nie robi nic, co by zasługiwało na śmierć lub więzienie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wycofawszy się mówili do jedni drugich, mówiąc, że: "Nic śmierci lub więzów godne [coś] (nie) dokonywa człowiek ten".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oddaliwszy się mówili do jedni drugich mówiąc że nic śmierci zasługującego lub więzów czyni człowiek ten
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy się oddalali, wymieniali między sobą uwagi: Człowiek ten nie czyni nic, co zasługiwałoby na śmierć lub więzienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy się oddalili, rozmawiali między sobą: Ten człowiek nie czyni nic, co zasługiwałoby na śmierć lub więzienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ustąpiwszy na stronę, rzekli jedni do drugich, mówiąc: Nic godnego śmierci albo więzienia nie czyni ten człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odstąpiwszy się, rozmawiali z sobą, mówiąc: Iż nic nie uczynił ten człowiek godnego śmierci abo więzienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy odeszli, mówili jedni do drugich: Ten człowiek nie czyni nic podpadającego pod karę śmierci lub więzienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy oddalili się, rozmawiali ze sobą, mówiąc: Człowiek ten nie popełnia nic, co by zasługiwało na śmierć lub więzienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy odeszli, mówili jedni do drugich: Człowiek ten nie czyni nic, co zasługiwałoby na karę śmierci lub więzienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wychodząc, mówili jeden do drugiego: „Ten człowiek nie zasługuje ani na śmierć, ani nawet na więzienie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy odeszli, mówili między sobą: „Ten człowiek nie robi niczego, za co karze się śmiercią lub więzieniem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i po wyjściu stwierdzili: - Ten człowiek nie robi nic, co by zasługiwało na śmierć lub więzienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddalając się rozmawiali między sobą: 'Człowiek ten nie

¹⁾ <x>510 23:29</x>; <x>510 25:25</x>

			popęłnił nic takiego, przez co zasłużyłby na śmierć lub więzienie’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і, відійшовши, казали один одному, мовлячи, що нічого вартого смерти або кайданів цей чоловік не робить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy się cofnęli, powiedzieli jedni do drugich, mówiąc: Ten człowiek nie czyni nic godnego śmierci lub więzienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy wyszli, mówili między sobą: "Człowiek ten nie zrobił nic, co zasługuje na śmierć czy więzienie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A odszedłszy na bok, zaczęli rozmawiać ze sobą, mówiąc: "Ten człowiek nie dopuszcza się niczego, za co zasługiwałby na śmierć albo więzy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wychodząc z sali, mówili między sobą: —Ten człowiek nie uczynił niczego zasługującego na śmierć lub więzienie.